

# CONTENIDO

INTRODUCCION .....	iii
1. APUNTES SOBRE LA GENTE MACAGUAN.....	1
1.1 Introducción .....	1
1.2 Medio geográfico.....	1
1.3 La tenencia de la tierra.....	2
1.4 Alimentación .....	4
1.5 Vivienda.....	5
1.6 Objetos y artesanía .....	6
1.7 Vestido .....	10
1.8 Medios de transporte .....	11
1.9 La familia.....	12
1.10 Costumbres .....	15
1.11 Aspiraciones .....	19
1.12 Grado de aculturación .....	20
1.13 El español como segunda lengua.....	21
1.14 Conclusión.....	22
Mapa e ilustraciones.....	23
2. FONOLOGIA DEL MACAGUAN .....	27
2.1 El grupo acentual.....	27
2.2 La sílaba .....	27
2.3 Los fonemas segmentales.....	30
2.3.1 Las consonantes .....	30
2.3.2 Las vocales.....	36
2.4 La nasalización .....	37
2.5 Restricciones en la coaparición.....	38
2.6 Cambios morfofonemáticos .....	38
2.7 El alfabeto macaguan.....	40

<b>3.</b>	<b>OBSERVACIONES SOBRE LA GRAMATICA DEL MACAGUAN.....</b>	<b>41</b>
3.1	El tiempo .....	41
3.2	Los indicativos de persona en el verbo .....	43
3.3	La interrogación .....	45
3.4	El imperativo .....	47
3.5	La negación.....	48
3.6	Otros afijos verbales .....	48
3.7	El posesivo.....	49
3.8	Unas formas compuestas.....	51
3.9	El orden gramatical y los marcadores de caso.....	52
<b>4.</b>	<b>VOCABULARIO MACAGUAN - ESPAÑOL.....</b>	<b>53</b>
<b>5.</b>	<b>EXPRESIONES UTILES .....</b>	<b>81</b>
	<b>Contenido.....</b>	<b>103</b>

**OBSERVACIONES PRELIMINARES  
ACERCA DEL IDIOMA MACAGUAN**

**APUNTES CULTURALES  
FONOLOGIA  
APUNTES GRAMATICALES  
VOCABULARIO MACAGUAN - ESPAÑOL**

por  
Edgar Buenaventura V.

redactado por  
Stephen H. Levinsohn

**Asociación  
Instituto Lingüístico de Verano  
Santafé de Bogotá, Colombia**



**Autor: Edgar Buenaventura Vargas**

**Ilustrador: Edgar Buenaventura Vargas**

**Redactor: Stephen H. Levinsohn**

**© 1993**

**Ninguna parte de esta publicación, ilustraciones inclusive, puede ser reproducida total o parcialmente sin autorización escrita del propietario.**

**Primera edición, 1993  
125 ejemplares**

**ISBN 958-21-0106-7**

**Impreso en  
Editorial Alberto Lleras Camargo  
Apartado Aéreo 100602  
Santafé de Bogotá, Colombia**